REPUBBLICA DI SAN MARINO

DECRETO CONSILIARE 23 gennaio 2012 n.5

Noi Capitani Reggenti
la Serenissima Repubblica di San Marino

Visto il combinato disposto dell'articolo 5, comma 3, della Legge Costituzionale n.185/2005 e dell'articolo 11, comma 2, della Legge Qualificata n. 186/2005;
Vista la delibera del Consiglio Grande e Generale n.58 del 19 gennaio 2012;
ValendoCi delle Nostre Facoltà;
Promulghiamo e mandiamo a pubblicare:

RATIFICA DELL'ACCORDO TRA LA REPUBBLICA DI SAN MARINO E LA REPUBBLICA CECA SULLO SCAMBIO DI INFORMAZIONI IN MATERIA FISCALE, FIRMATO A PRAGA IL 25 NOVEMBRE 2011

Articolo Unico

Piena ed intera esecuzione è data all'Accordo tra la Repubblica di San Marino e la Repubblica Ceca sullo scambio di informazioni in materia fiscale, firmato a Praga il 25 novembre 2011 (Allegato A), a decorrere dall'entrata in vigore dell'Accordo, in conformità a quanto disposto dall'articolo 15 dell'Accordo medesimo.

Dato dalla Nostra Residenza, addì 23 gennaio 2012/1711 d.F.R

I CAPITANI REGGENTI
Gabriele Gatti – Matteo Fiorini

IL SEGRETARIO DI STATO
PER GLI AFFARI INTERNI
Valeria Ciavatta

AGREEMENT
BETWEEN
THE REPUBLIC OF SAN MARINO
AND
THE CZECH REPUBLIC
ON EXCHANGE OF INFORMATION ON TAX MATTERS

The Republic of San Marino (hereinafter referred to as "San Marino") and the Czech Republic, desiring to facilitate the exchange of information with respect to taxes have agreed as follows:

Article 1
Object and Scope of the Agreement

1. The competent authorities of the Contracting Parties shall provide assistance through exchange of information that is foreseeably relevant to the administration and enforcement of the domestic laws of the Contracting Parties concerning taxes covered by this Agreement. Such information shall include information that is foreseeably relevant to the determination, assessment and collection of such taxes, the recovery and enforcement of tax claims, or the investigation or prosecution of tax matters. Information shall be exchanged in accordance with the provisions of this Agreement and shall be treated as confidential in the manner provided in Article 8. The rights and safeguards secured to persons by the laws or administrative practice of the requested Party remain applicable to the extent that they do not unduly prevent or delay effective exchange of information.

2. Information received by the requesting Party under this Agreement may be used in the requesting Party as evidence in criminal proceedings only if judicial or other competent authorities of the requested Party give consent to it in accordance with the laws of the requested Party if such consent is, under these laws, necessary.

Article 2
Jurisdiction

A Requested Party is not obligated to provide information which is neither held by its authorities nor in the possession or control of persons who are within its territorial jurisdiction.

Article 3
Taxes Covered

1. The taxes covered by this Agreement are the existing taxes imposed by the laws of the Contracting Parties.

2. This Agreement shall also apply to any identical taxes imposed after the date of signature of the Agreement in addition to or in place of the existing taxes. This Agreement shall also apply to any substantially similar taxes imposed after the date of signature of the Agreement in addition to or in place of the existing taxes if the competent authorities of the Contracting Parties so agree. Furthermore, the taxes covered may be expanded or modified by mutual agreement of the Contracting Parties in the form of an exchange of letters. The competent authorities of the Contracting Parties shall notify each other of any substantial changes to the taxation and related information gathering measures covered by the Agreement

Article 4
General definitions

1. For the purposes of this Agreement, unless otherwise defined the term:

a) "Contracting Party" means San Marino or the Czech Republic as the context requires;
b) "competent authority" means
   i) in the case of San Marino, the Minister of Finance, his authorized representative or the authority which is designated as a competent authority for the purpose of this Agreement;
   ii) in the case of the Czech Republic the Minister of Finance or his authorized representative;
c) "person" includes an individual, a company and any other body of persons;
d) "company" means any body corporate or any entity that is treated as a body corporate for tax purposes;
e) "publicly traded company" means any company whose principal class of shares is listed on a recognized stock exchange provided its listed shares can be readily purchased or sold by the public. Shares can be purchased or sold "by the public" if the purchase or sale of shares is not implicitly or explicitly restricted to a limited group of investors;
f) "principal class of shares" means the class or classes of shares representing a majority of the voting power and value of the company;
g) "recognized stock exchange" means any stock exchange agreed upon by the competent authorities of the Contracting Parties;
h) "collective investment fund or scheme" means any pooled investment instrument, irrespective of legal form. The term "public collective investment fund or scheme" means any collective investment fund or scheme provided the units, shares or other interests in the fund or scheme can be readily purchased, sold or redeemed by the public. Units, shares or other interests in the fund or scheme can be readily purchased, sold or redeemed "by the public" if the purchase, sale or redemption is not implicitly or explicitly restricted to a limited group of investors;
i) "tax" means any tax to which the Agreement applies;
j) "requesting Party" means the Contracting Party requesting information;
k) "requested Party" means the Contracting Party requested to provide information;
l) "information gathering measures" means laws and administrative or judicial procedures that enable a Contracting Party to obtain and provide the requested information;
m) "information" means any fact, statement or record in any form whatever;
n) "criminal tax matters" means tax matters involving intentional conduct which is liable to prosecution under the criminal laws of the requesting Party;
o) "criminal proceedings" means proceedings conducted by law enforcement authorities, prosecutors and courts in order to establish guilt for violations of criminal laws and impose appropriate sentences;
p) "criminal laws" means all criminal laws designated as such under domestic law irrespective of whether contained in the tax laws, the criminal code or other statutes.

2. As regards the application of this Agreement at any time by a Contracting Party, any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning that it has at that time under the law of that Party for the purposes of taxes to which the Agreement applies, any meaning under the applicable tax law of that Party prevailing over a meaning given to the term under other laws of that Party.

Article 5
Exchange of Information upon Request

1. The competent authority of the requested Party shall provide upon request information for the purposes referred to in Article 1. Such information shall be exchanged without regard to whether the conduct being investigated would constitute a crime under the laws of the requested Party if such conduct occurred in the requested Party.

2. If the information in the possession of the competent authority of the requested Party is not sufficient to enable it to comply with the request for information, that Party shall use all relevant information gathering measures to provide the requesting Party with the information requested, notwithstanding that the requested Party may not need such information for its own tax purposes.

3. If specifically requested by the competent authority of the requesting Party, the competent authority of the requested Party shall provide information under this Article, to the extent allowable under its domestic laws, in the form of depositions of witnesses and authenticated copies of original records.

4. Each Contracting Party shall ensure that its competent authorities for the purposes specified in Article 1 of the Agreement, have the authority to obtain and provide upon request:

a) information held by banks, other financial institutions, and any person acting in an agency or fiduciary capacity including nominees and trustees;

b) information regarding the ownership of companies, partnerships, trusts, foundations, "Anstalten" and other persons, including, within the constraints of Article 2, ownership information on all such persons in an ownership chain; in the case of trusts, information on settlors, trustees and beneficiaries; and in the case of foundations, information on founders, members of the foundation council and beneficiaries. Further, this Agreement does not create an obligation on the Contracting Parties to obtain or provide ownership information with respect to publicly traded companies or public collective investment funds or schemes unless such information can be obtained without giving rise to disproportionate difficulties.

5. The competent authority of the requesting Party shall provide the following information to the competent authority of the requested Party to demonstrate the foreseeable relevance of the information to the request:

a) the identity of the person under examination or investigation;
b) a statement of the information sought including its nature and the form in which the requesting Party wishes to receive the information from the requested Party;
c) the tax purpose for which the information is sought;
d) grounds for believing that the information requested is held in the requested Party or is in the possession or control of a person within the jurisdiction of the requested Party;
e) to the extent known, the name and address of any person believed to be in possession of the requested information;
f) a statement that the request is in conformity with the law and administrative practices of the requesting Party, that if the requested information was within the jurisdiction of the requesting Party then the competent authority of the requesting Party would be able to obtain the information under the laws of the requesting Party or in the normal course of administrative practice and that it is in conformity with this Agreement;
g) a statement that the requesting Party has pursued all means available in its own territory to obtain the information, except those that would give rise to disproportionate difficulties.

6. The competent authority of the requested Party shall forward the requested information as promptly as possible to the requesting Party. To ensure a prompt response, the competent authority of the requested Party shall:

a) Confirm receipt of a request in writing to the competent authority of the requesting Party and shall notify the competent authority of the requesting Party of deficiencies in the request, if any, within 60 days of the receipt of the request.

b) If the competent authority of the requested Party has been unable to obtain and provide the information within 90 days of receipt of the request, including if it encounters obstacles in furnishing the information or it refuses to furnish the information, it shall immediately inform the requesting Party, explaining the reason for its inability, the nature of the obstacles or the reasons for its refusal.

Article 6
Tax Examinations Abroad

1. A Contracting Party may, in accordance with its domestic laws, following receipt of notice from the Requesting Party, allow representatives of the competent authority of the other Contracting Party to enter the territory of the first-mentioned Party to interview individuals and examine records with the prior written consent of the persons concerned. The competent authority of the second-mentioned Party shall notify the competent authority of the first-mentioned Party of the time and place of the meeting with the individuals concerned.

2. At the request of the competent authority of one Contracting Party, the competent

authority of the other Contracting Party may allow representatives of the competent authority of the first mentioned Party to be present at the appropriate part of a tax examination in the second-mentioned Party.

3. If the request referred to in paragraph 2 is acceded to, the competent authority of the Contracting Party conducting the examination shall, as soon as possible, notify the competent authority of the other Party about the time and place of the examination, the authority or official designated to carry out the examination and the procedures and conditions required by the first mentioned Party for the conduct of the examination. All decisions with respect to the conduct of the tax examination shall be made by the Party conducting the examination.

Article 7
Possibility of Declining a Request

1. The requested Party shall not be required to obtain or provide information that the requesting Party would not be able to obtain under its own laws for purposes of the administration or enforcement of its own tax laws. The competent authority of the requested Party may decline to assist where the request is not made in conformity with this Agreement.

2. The provisions of this Agreement shall not impose on a Contracting Party the obligation to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process. Notwithstanding the foregoing, information of the type referred to in Article 5, paragraph 4 shall not be treated as such a secret or trade process merely because it meets the criteria in that paragraph.

3. The provisions of this Agreement shall not impose on a Contracting Party the obligation to obtain or provide information, which would reveal confidential communications between a client and an attorney, solicitor or other admitted legal representative where such communications are:

a) produced for the purposes of seeking or providing legal advice or
b) produced for the purposes of use in existing or contemplated legal proceedings.

4. The requested Party may decline a request for information if the disclosure of the information would be contrary to public policy (ordre public).

5. A request for information shall not be refused on the ground that the tax claim giving rise to the request is disputed.

6. The requested Party may decline a request for information if the information is requested by the requesting Party to administer or enforce a provision of the tax law of the requesting Party, or any requirement connected therewith, which discriminates against a national of the requested Party as compared with a national of the requesting Party in the same circumstances.

Article 8
Confidentiality

Any information received by a Contracting Party under this Agreement shall be treated as confidential and may be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) in the jurisdiction of the Contracting Party concerned with the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, or the determination of appeals in relation to, the taxes covered by this Agreement. Such persons or authorities shall use such information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions. The information may not be disclosed to any other person or entity or authority or any other jurisdiction without the express written consent of the competent authority of the requested Party.

Article 9
Costs

Ordinary costs incurred in providing assistance shall be borne by the requested Party, and extraordinary costs incurred in providing assistance shall be borne by the requesting Party.

Article 10
Implementation measures

The Contracting Parties shall adopt and publish the laws, regulations and administrative provisions necessary to comply with, and give effect to, the terms of the Agreement.

Article 11
Language

Requests for assistance and answers thereto shall be drawn up in English or any other language agreed bilaterally between the competent authorities of the Contracting Parties under Article 13.

Article 12
Other International Agreements or Arrangements

The possibilities of assistance provided by this Agreement do not limit, nor are they limited by, those contained in existing international agreements or other arrangements between the Contracting Parties which relate to the co-operation in tax matters.

Article 13
Mutual Agreement Procedure

1. Where difficulties or doubts arise between the Contracting Parties regarding the implementation or interpretation of the Agreement, the competent authorities shall endeavour to resolve the matter by mutual agreement.

2. In addition to the agreements referred to in paragraph 1, the competent authorities of the Contracting Parties may mutually agree on the procedures to be used under Articles 5 and 6.

3. The competent authorities of the Contracting Parties may communicate with each other directly for purposes of reaching agreements under this Article.

4. The Contracting Parties may also agree on other forms of dispute resolution.

Article 14
Protocol

The attached Annex contains an explanatory Protocol to the Agreement and shall be an integral part of this Agreement.

Article 15
Entry into force

Each of the Contracting Parties shall notify the other, through diplomatic channels, of the completion of the procedures required by its domestic law for the bringing into force of this Agreement. The Agreement shall enter into force on the date of the later of these notifications and its provisions shall have effect

a) for criminal tax matters on that date; and

b) for all other matters covered in Article 1 in respect of any taxable period beginning on or after the first day of January of the calendar year next following that in which this Agreement enters into force.

Article 16
Termination

1. This Agreement shall remain in force until terminated by a Contracting Party. Either Contracting Party may terminate the Agreement, through the diplomatic channels, by giving written notice of termination. In such event, the Agreement shall cease to have effect in both Contracting Parties on 1st January in the calendar year next following that in which the notice is given.

2. In the event of termination, both Parties shall remain bound by the provisions of Article 8 with respect to any information obtained under the Agreement.

In witness whereof, the undersigned, being duly authorized thereto, have signed the Agreement.

Done in duplicate at Prague this 25th day of November 2011, in the English language.

For the Republic of San Marino	For the Czech Republic
_____	_____
Antonella Mularoni	Karel Schwarzenberg

ANNEX

PROTOCOL

CONCERNING

THE INTERPRETATION AND APPLICATION OF THE AGREEMENT

BETWEEN

THE REPUBLIC OF SAN MARINO AND THE CZECH REPUBLIC
ON THE EXCHANGE OF INFORMATION ON TAX MATTERS.

1. Pursuant to Article 9 of the Agreement, costs that would be incurred in the ordinary course of administering the domestic tax laws of the requested Party will be borne by the requested Party when such costs are incurred for the purpose of responding to a request for information. Ordinary costs include internal administration costs, any minor external costs and overhead expenses incurred by the requested Party in reviewing and responding to information requests submitted by the requesting Party.

2. Direct extraordinary costs incurred in providing assistance shall be borne by the requesting Party. Examples of such costs include, but are not limited to, the following:

a) reasonable costs charged by third parties for copying documents on behalf of the requested Party;
b) reasonable costs of engaging experts, interpreters, or translators when necessary;
c) reasonable costs of conveying documents to the requesting Party;
d) reasonable litigation costs of the requested Party in direct relation to a specific request for information, including costs of engaging external counsel and advisers; and
e) reasonable costs of obtaining depositions or testimony.

3. If the extraordinary costs pertaining to a particular request are expected to exceed 500 EUR, the competent authority of the requested Party shall contact the competent authority of the requesting Party to determine whether the requesting Party wants to pursue the request and bear the costs.

Traduzione non ufficiale

ACCORDO TRA

LA REPUBBLICA DI SAN MARINO

E

LA REPUBBLICA CECA

SULLO SCAMBIO DI INFORMAZIONI IN MATERIA FISCALE

La Repubblica di San Marino (di seguito "San Marino") e la Repubblica Ceca, desiderando facilitare lo scambio di informazioni in materia fiscale, hanno concordato quanto segue:

Articolo 1
Oggetto e campo di applicazione dell'Accordo

1. Le autorità competenti delle Parti Contraenti forniscono assistenza attraverso lo scambio di informazioni che sono verosimilmente pertinenti all'amministrazione ed attuazione delle leggi interne delle Parti Contraenti concernenti le imposte contemplate nel presente Accordo. Tali informazioni includono le informazioni che sono verosimilmente pertinenti alla determinazione, all'accertamento e alla riscossione di tali imposte, al recupero e all'applicazione dei crediti d'imposta, ovvero alle indagini o alle azioni penali in materia fiscale. Lo scambio di informazioni ha luogo conformemente alle disposizioni del presente Accordo e secondo le modalità di riservatezza di cui all'Articolo 8. I diritti e le misure di salvaguardia garantiti alle persone dalle leggi o dalla pratica amministrativa della Parte richiesta restano applicabili nella misura in cui non impediscono né ritardano indebitamente lo scambio effettivo di informazioni.

2. Le informazioni ricevute dalla Parte richiedente ai sensi del presente Accordo potranno essere utilizzate in tale Parte come prove nell'ambito di procedimenti penali solo se le autorità giudiziarie o altre autorità competenti della Parte richiesta forniscono il loro consenso al riguardo conformemente alle leggi di quest'ultima Parte, qualora tale consenso, secondo tali leggi, sia necessario.

Articolo 2
Giurisdizione

Una Parte richiesta non è tenuta a fornire informazioni che non siano né detenute dalle proprie autorità né in possesso o sotto il controllo di persone che si trovano nella sua giurisdizione territoriale.

Articolo 3
Imposte contemplate

1. Le imposte oggetto del presente Accordo sono le imposte esistenti prelevate sulla base delle leggi delle Parti Contraenti.

2. Il presente Accordo si applica anche alle imposte di natura identica istituite successivamente alla data della firma del presente Accordo, in aggiunta, o in luogo di imposte esistenti. Il presente Accordo si applica anche alle imposte sostanzialmente simili istituite successivamente alla data della firma del presente Accordo, in aggiunta, o in luogo di imposte esistenti se le autorità competenti delle Parti Contraenti concordano in tal senso. Inoltre, le imposte contemplate possono essere ampliate o modificate di mutuo accordo fra le Parti Contraenti sottoforma di scambio di lettere. Le autorità competenti delle Parti Contraenti si notificano reciprocamente ogni modifica rilevante apportata alla tassazione e alle relative misure di raccolta delle informazioni previste nell'Accordo.

Articolo 4
Definizioni

1. Ai fini del presente Accordo, salvo diversa definizione:

a) con il termine “Parte Contraente” si intende San Marino o la Repubblica Ceca, a seconda del contesto;

b) con il termine “autorità competente” si intende:

i) a San Marino, il Ministro delle Finanze, il suo rappresentante autorizzato o l’autorità designata come autorità competente ai fini del presente Accordo;

ii) nella Repubblica Ceca, il Ministro delle Finanze o suo rappresentante autorizzato;

c) il termine “persona” comprende le persone fisiche, le società ed ogni altra associazione di persone;

d) con il termine “società” si intende qualsiasi ente giuridico o entità trattata come ente giuridico a fini fiscali;

e) con il termine “società quotate in borsa” si intende qualsiasi società la cui principale categoria di azioni è quotata in una borsa valori riconosciuta, a condizione che le sue azioni quotate in borsa possano essere prontamente acquistate o vendute da chiunque. Le azioni possono essere acquistate o vendute “da chiunque” se la compravendita di azioni non è implicitamente o esplicitamente limitata ad un gruppo ristretto di investitori;

f) con l’espressione “principale categoria di azioni” si intende la categoria o le categorie di azioni che rappresentano la maggioranza delle quote di diritto di voto e del valore della società;

g) con l’espressione “borsa valori riconosciuta” si intende qualsiasi borsa valori concordata dalle autorità competenti delle Parti Contraenti;

h) con l’espressione “fondo o schema collettivo di investimento” si intende qualsiasi veicolo comune di investimento, a prescindere dalla forma giuridica. Con l’espressione “fondo o schema pubblico di

investimento collettivo" si intende qualsiasi fondo o schema di investimento collettivo, a patto che quote, azioni o altre partecipazioni nel fondo o nello schema siano prontamente acquistabili, vendibili o riscattabili da chiunque. Le quote, le azioni o altre partecipazioni nel fondo o nello schema possono essere prontamente acquistabili, vendibili o riscattabili "da chiunque" se l'acquisto, vendita o riscatto non sono implicitamente o esplicitamente limitati ad un gruppo ristretto di investitori;

i) con il termine "imposta" si intende ogni imposta alla quale si applica il presente Accordo;

j) con il termine "Parte richiedente" si intende la Parte Contraente che richiede le informazioni;

k) con il termine "Parte richiesta" si intende la Parte Contraente a cui è stato richiesto di fornire informazioni;

l) con l'espressione "misure per la raccolta di informazioni" si intendono le leggi e le procedure amministrative o giudiziarie che consentono ad una Parte Contraente di ottenere e fornire le informazioni richieste;

m) con il termine "informazioni" si intende ogni fatto, dichiarazione o registrazione in qualsiasi forma;

n) con il termine "materia fiscale penale" si intende la materia fiscale che implica una condotta dolosa passibile di essere perseguita ai sensi delle leggi penali della Parte richiedente;

o) con il termine "procedimenti penali" si intendono i procedimenti condotti dalle autorità preposte all'applicazione della legge, dai procuratori e dai tribunali, al fine di determinare la colpevolezza riguardo a violazioni delle leggi penali e di comminare pene adeguate;

p) con l'espressione "legislazione penale" si intendono tutte le leggi penali come tali designate ai sensi del diritto interno, a prescindere dal fatto che siano contenute nelle leggi tributarie, nel codice penale o in altri statuti;

2. Per quanto concerne l'applicazione del presente Accordo in ogni momento ad opera di una Parte Contraente, ogni termine non definito nell'Accordo

stesso, a meno che il contesto non richieda diversamente, ha il significato che ha in quel momento secondo il diritto di quella Parte ai fini delle imposte cui si applica l'Accordo; ogni significato ai sensi delle leggi tributarie applicabili di quella Parte prevale sul significato attribuito a quel termine in base ad altre leggi di quella Parte.

Articolo 5
Scambio di informazioni su richiesta

1. L'autorità competente della Parte richiesta fornisce su richiesta le informazioni per i fini di cui all'articolo 1. Tali informazioni vengono scambiate a prescindere dal fatto che la condotta indagata costituisca o meno reato ai sensi della legislazione della Parte richiesta, qualora tale condotta avesse avuto luogo nella Parte richiesta.

2. Se le informazioni in possesso dell'autorità competente della Parte richiesta non sono sufficienti per consentire a tale Parte di soddisfare la richiesta di informazioni, detta Parte ricorre a tutte le opportune misure per la raccolta di informazioni al fine di fornire alla Parte richiedente le informazioni richieste, anche nel caso in cui la Parte richiesta non necessiti di quelle informazioni per i propri fini fiscali.

3. Qualora specificamente interpellata dall'autorità competente della Parte richiedente, l'autorità competente della Parte richiesta fornisce le informazioni ai sensi del presente Articolo, nella misura consentita dalle proprie leggi interne, sotto forma di deposizioni di testimoni e copie autenticate di documenti originali.

4. Ciascuna Parte contraente assicura che le proprie autorità competenti, ai fini specificati all'Articolo 1 dell'Accordo, abbiano il potere di ottenere e fornire su richiesta:

a) informazioni detenute da banche, altri istituti finanziari ed ogni soggetto che agisce in qualità di agenzia o fiduciaria, ivi compresi intermediari e amministratori fiduciari;

b) informazioni relative alla proprietà di società di capitali, società di persone, trust, fondazioni, "Anstalten" e altre persone, ivi comprese, entro i limiti di cui all'Articolo 2, informazioni relative ai proprietari su tutte quelle persone che fanno parte di una catena di proprietari; nel caso di trust, informazioni su fiducianti, amministratori fiduciari e beneficiari; nel caso di fondazioni, informazioni sui fondatori, membri del consiglio della fondazione e beneficiari. Inoltre, il presente Accordo non crea per gli Stati Contraenti un obbligo di ottenere o fornire informazioni sulla proprietà di società quotate in borsa o di fondi o schemi di investimento pubblico collettivo, a meno che tali informazioni possano essere ottenute senza dar luogo a difficoltà sproporzionate.

5. L'autorità competente della Parte richiedente è tenuta a fornire le seguenti informazioni all'autorità competente della Parte richiesta al fine di dimostrare la verosimile pertinenza delle informazioni alla richiesta:

a) l'identità della persona sotto esame o indagine;
b) una dichiarazione delle informazioni ricercate, compresa la loro natura e la forma in cui la Parte richiedente desidera ricevere le informazioni dalla Parte richiesta;
c) il fine fiscale per il quale si richiedono le informazioni;
d) i motivi per i quali si ritiene che le informazioni richieste si trovino nella Parte richiesta, o che siano in possesso o sotto il controllo di una persona che rientra nella giurisdizione della Parte richiesta;
e) nella misura in cui conosciuti, il nome e l'indirizzo di ogni persona ritenuta essere in possesso delle informazioni richieste;

f) una dichiarazione attestante che la richiesta è conforme alla legge ed alle pratiche amministrative della Parte richiedente, che se le informazioni richieste fossero nella giurisdizione della Parte richiedente, allora l'autorità competente della Parte richiedente sarebbe in grado di ottenere le informazioni secondo le leggi della Parte richiedente o nel normale corso della pratica amministrativa, e che la richiesta è conforme al presente Accordo;

g) una dichiarazione attestante che la Parte richiedente ha fatto ricorso a tutti i mezzi disponibili nel proprio territorio per ottenere le informazioni, tranne a quelli che avrebbero dato luogo a difficoltà sproporzionate.

6. L'autorità competente della Parte richiesta è tenuta a trasmettere le informazioni richieste alla Parte richiedente nel più breve tempo possibile. Per assicurare una risposta tempestiva, l'autorità competente della Parte richiesta:

a) confermerà per iscritto all'autorità competente della Parte richiedente di aver ricevuto la richiesta e notificherà all'autorità competente della Parte richiedente eventuali lacune nella richiesta, se del caso, entro 60 giorni dal ricevimento della stessa;
b) qualora l'autorità competente della Parte richiesta non sia stata in grado di ottenere e fornire le informazioni entro 90 giorni dal ricevimento della richiesta, compreso il caso in cui abbia incontrato ostacoli nel fornire le informazioni o si rifiuti di fornirle, ne informerà immediatamente la Parte richiedente spiegando i motivi di tale impossibilità, la natura degli ostacoli o le ragioni del rifiuto.

Articolo 6

Accertamenti fiscali all'estero

1. Una Parte Contraente può autorizzare, conformemente alle sue leggi interne, in seguito al ricevimento di una comunicazione inviata dalla Parte richiedente, i rappresentanti dell'autorità competente dell'altra Parte Contraente ad entrare nel territorio della Parte per prima menzionata per interrogare persone fisiche ed esaminare documenti con il consenso scritto preventivo delle persone interessate. L'autorità competente della seconda Parte menzionata notifica all'autorità competente della Parte per prima menzionata la data e il luogo dell'incontro previsto con le persone fisiche interessate.

2. Su richiesta dell'autorità competente di una Parte Contraente, l'autorità competente dell'altra Parte Contraente può consentire ai rappresentanti dell'autorità competente della prima Parte menzionata di essere presenti durante la fase appropriata di un accertamento fiscale nella seconda Parte menzionata.

3. Se viene accolta la richiesta di cui al paragrafo 2, l'autorità competente della Parte Contraente che conduce l'accertamento notifica quanto prima all'autorità competente dell'altra Parte la data ed il luogo dell'accertamento, l'autorità o il funzionario designato alla conduzione dell'accertamento nonché le procedure e condizioni previste dalla Parte per prima menzionata per la conduzione dell'accertamento stesso. Tutte le decisioni inerenti alla conduzione dell'accertamento fiscale vengono prese dalla Parte che conduce l'accertamento stesso.

Articolo 7

Possibilità di rifiutare una richiesta

1. La Parte richiesta non è tenuta ad ottenere o fornire informazioni che la Parte richiedente non sarebbe in grado di ottenere in base alle proprie leggi

ai fini dell'amministrazione o applicazione delle proprie leggi tributarie. L'autorità competente della Parte richiesta può rifiutarsi di fornire assistenza qualora la richiesta non sia effettuata conformemente al presente Accordo.

2. Le disposizioni del presente Accordo non impongono ad una Parte Contraente l'obbligo di fornire informazioni che rivelerebbero un segreto commerciale, industriale, professionale o d'ufficio o una procedura commerciale. Nonostante quanto sopra, le informazioni del tipo di cui all'Articolo 5, paragrafo 4, non vengono trattate come segreto o procedura commerciale semplicemente perché soddisfano i criteri di quel paragrafo.

3. Le disposizioni del presente Accordo non impongono ad una Parte Contraente l'obbligo di ottenere o fornire informazioni che rivelerebbero comunicazioni riservate tra un cliente ed un avvocato, procuratore legale o altro rappresentante legale abilitato laddove tali comunicazioni sono:

a) prodotte ai fini della richiesta o prestazione di consulenza legale; o

b) prodotte ai fini del loro utilizzo in procedimenti giudiziari in corso o previsti.

4. La Parte richiesta può rifiutare una richiesta di informazioni se il fatto di rivelare le informazioni fosse contrario all'ordine pubblico.

5. Una richiesta di informazioni non può essere respinta adducendo il motivo che il credito fiscale che ha dato luogo alla richiesta è oggetto di contenzioso.

6. La Parte richiesta può rifiutare una richiesta di informazioni se le informazioni vengono richieste dalla Parte richiedente per amministrare o attuare una disposizione della legge tributaria della Parte richiedente, ovvero un obbligo correlato, che discrimina un cittadino della Parte richiesta rispetto ad un cittadino della Parte richiedente in circostanze identiche.

Articolo 8

Riservatezza

Le informazioni ricevute da una Parte Contraente ai sensi del presente Accordo vengono trattate come riservate e possono essere comunicate solo a persone o autorità (compresi tribunali e organi amministrativi) nella giurisdizione della Parte Contraente incaricate dell'accertamento o della riscossione delle imposte contemplate dal presente Accordo, dell'attuazione o dei procedimenti concernenti tali imposte o delle decisioni di ricorsi presentati per tali imposte. Tali persone o autorità utilizzano le informazioni solo per questi scopi. Esse possono servirsi di tali informazioni nel corso di udienze pubbliche di tribunali o nei giudizi. Le informazioni non possono essere rese note a nessun'altra persona, entità o autorità, o a nessun'altra giurisdizione senza l'espresso consenso scritto dell'autorità competente della Parte richiesta.

Articolo 9

Costi

I costi ordinari sostenuti per la fornitura di assistenza sono a carico della Parte richiesta, mentre i costi straordinari sostenuti per la fornitura di assistenza sono a carico della Parte richiedente.

Articolo 10

Misure applicative

Le Parti Contraenti adottano e pubblicano le leggi, regolamenti e disposizioni amministrative necessari al fine di ottemperare e dare effetto ai termini del presente Accordo.

Articolo 11

Lingua

Le richieste di assistenza e le risposte alle stesse vengono redatte in lingua inglese o in ogni altra lingua concordata a livello bilaterale fra le autorità competenti delle Parti Contraenti ai sensi dell'Articolo 13.

Articolo 12

Altri accordi o intese internazionali

Le possibilità di assistenza fornite dal presente Accordo non limitano né sono limitate da quelle contenute negli accordi o in altre intese internazionali esistenti fra le Parti Contraenti che riguardano la cooperazione in materia fiscale.

Articolo 13

Procedura di reciproco accordo

1. Laddove sorgano difficoltà o dubbi tra le Parti Contraenti in merito all'attuazione o interpretazione del presente Accordo, le autorità competenti cercano di risolvere la questione mediante reciproco accordo.

2. Oltre agli accordi di cui al paragrafo 1, le autorità competenti delle Parti Contraenti possono concordare reciprocamente le procedure da utilizzare conformemente agli Articoli 5 e 6.

3. Le autorità competenti delle Parti Contraenti possono consultarsi direttamente ai fini del raggiungimento di un accordo in conformità con il presente Articolo.

4. Le Parti Contraenti possono concordare altre forme di risoluzione delle controversie.

Articolo 14
Protocollo

L'allegata Appendice contiene un Protocollo esplicativo all'Accordo e costituisce parte integrante dell'Accordo.

Articolo 15
Entrata in vigore

Ognuna delle Parti Contraenti notifica all'altra, attraverso i canali diplomatici, l'avvenuto espletamento delle procedure richieste dalla propria legislazione per l'entrata in vigore del presente Accordo. Il presente Accordo entra in vigore alla data dell'ultima notifica e le sue disposizioni avranno effetto con riguardo:
a) alle questioni fiscali penali, a quella data; e
b) a tutte le altre questioni di cui all'Articolo 1, per ogni periodo imponibile che inizia il o dopo il primo gennaio dell'anno solare immediatamente successivo a quello in cui il presente Accordo entra in vigore.

Articolo 16
Denuncia

1. Il presente Accordo resta in vigore fintanto che non viene denunciato da una Parte Contraente. Ciascuna Parte Contraente può denunciare l'Accordo tramite i canali diplomatici, dandone comunicazione scritta. In tal caso, l'Accordo cessa di avere effetto in entrambe le Parti Contraenti il primo gennaio dell'anno solare immediatamente successivo a quello in cui viene effettuata la notifica.

2. In caso di denuncia, entrambe le Parti restano vincolate dalle disposizioni dell'Articolo 8 con riguardo alle informazioni ottenute ai sensi del presente Accordo.

IN FEDE DI CHE, i sottoscritti, a tal fine debitamente autorizzati, hanno firmato l'Accordo.

Fatto in duplice esemplare a Praga il 25 novembre 2011, in lingua inglese.

PER LA REPUBBLICA DI SAN MARINO	PER LA REPUBBLICA CECA
Antonella Mularoni	Karel Schwarzenberg

APPENDICE

PROTOCOLLO
RELATIVO
ALL'INTERPRETAZIONE E APPLICAZIONE DELL'ACCORDO
FRA
LA REPUBBLICA DI SAN MARINO E LA REPUBBLICA CECA
SULLO SCAMBIO DI INFORMAZIONI
IN MATERIA FISCALE

1. Ai sensi dell'Articolo 9 dell'Accordo, i costi in cui la Parte richiesta potrebbe incorrere durante il normale corso dell'amministrazione delle proprie leggi tributarie interne saranno a carico di detta Parte qualora tali costi siano sostenuti allo scopo di rispondere ad una richiesta di informazioni. I costi ordinari comprendono i costi amministrativi interni, ogni costo esterno di minore entità, nonché le spese generali sostenute dalla Parte richiesta all'atto di esaminare e rispondere alle richieste di informazioni presentate dalla Parte richiedente.
2. I costi straordinari diretti sostenuti nel fornire assistenza sono a carico della Parte richiedente. Esempi di tali costi includono, tra l'altro:

    a) tariffe ragionevoli riscosse da terzi per la riproduzione di documenti per conto della Parte richiesta;
    b) costi ragionevoli per l'assunzione di esperti, interpreti o traduttori, qualora necessario;
    c) costi ragionevoli per la trasmissione di documenti alla Parte richiedente;
    d) costi ragionevoli di contenzioso della Parte richiesta in relazione diretta ad una specifica richiesta di informazioni, compresi i costi per l'assunzione di periti e consulenti esterni; e
    e) costi ragionevoli per l'ottenimento di deposizioni o testimonianze.

3. Nel caso in cui si preveda che i costi straordinari relativi ad una particolare richiesta possano eccedere 500 EUR, l'autorità competente della Parte richiesta contatta l'autorità competente della Parte richiedente al fine di determinare se la Parte richiedente intenda procedere con la richiesta e sostenere i costi.